

五、乐羊子妻

原文

河南【1】乐羊子之妻者，不知何氏之女也。

羊子尝【18】行路，得遗金一饼【17】，还以与妻【2、19】。妻曰：“妾闻志士不饮‘盗泉’之水，廉者不受嗟来之食，况拾遗求利，以污其行【3】乎！”羊子大惭，乃捐【4】金于野，而远寻师学。

一年来归，妻跪【5】问其故，羊子曰：“久行怀思，无它【6】异也。”妻乃引刀趋机而言曰：“此织生自蚕茧，成于机杼【7】。一丝而累，以至于寸，累寸不已【8】，遂成丈匹。今若【9】断斯织也，则捐失【10】成功，稽废【11】时日。夫子积学【12】，当‘日知其所亡’【13】，以就懿德；若中道而归，何异断斯织乎【14】？”羊子感其言【15】，复还终业【16】，遂七年不返。

注释

【1】河南，汉袭秦制，地方分郡县，郡上设部。郡，相当于地一级行政区。河南郡今河南省西北部。

【2】还以与妻，当读作“还，以与妻”（回家后，把它交给妻子）。

嗟来之之”在《礼记·檀弓》里本作“嗟！来食（喂，来吃吧）”，是富人叫饿肚子的人来吃饭时说的，有鄙夷饿者的味道。

【3】污其行，这里是玷污自己行为的意思。

【4】捐，丢弃，舍弃。现在，此义仅保存在成语中，如“为国捐躯”。

【5】跪，古人席地而坐，跪时腰伸直，示敬之意。

【6】无它，它”本指蛇，上古时人们穴居，以蛇为患，见面则问“无它（蛇）乎”。后来转化为“没什么”的意思。

【7】成于机杼”，今语要倒过来说，在织布机上织成。“机”，最早就是指织布机。杼，机上的梭子。

【8】累寸不已，（倒装句，不以累寸），不停地一寸一寸地积累。

【9】若，假若。楚地方言，今保留。

【10】捐失，即失去，这是两个近义词组成的双音词。捐，也有“失”义。

【11】稽废，稽延荒废 【12】积学，积累学识。

【13】日知其所亡，语出《论语·子张》：“子夏曰：‘日知其所亡，月无忘其所能，可谓好学也已矣。’”亡：通“无”，没有。

【14】何异断斯织乎，也要倒着说，跟割断这块帛有什么不同。异：不同。

【15】感其言，（倒装句），被这番话感动。

【16】复还终业，以下尚有“遂七年不反。妻常躬勤养姑，又远馈羊子”等句，然后转叙他事。

【17】遗金一饼，一块丢失的金子 【18】尝，曾经。 【19】还以与妻，以，把。

译文

河南乐羊子的妻子，已经不知道原来是姓什么的人家的女儿。

羊子在路上行走时，曾经捡到一块别人丢失的金子，拿回家把金子给了妻子。妻子说：“我听说有志气的人不喝‘盗泉’的水，廉洁方正的人不接受‘嗟来之食’，何况是捡拾别人的失物、谋求私利来玷污自己的品德呢！”羊子听后十分惭愧，就把金子扔弃到野外，然后远出拜师求学去了。

一年后羊子回到家中，妻子跪起身问他回来的缘故。羊子说：“出行在外久了，心中想念家人，没有别的特殊的事情。”妻子听后，就拿起刀来快步走到织机前说道：“这些丝织品都是从蚕茧中生出，又在织机上织成。一根丝一根丝地积累起来，才达到一寸长，一寸一寸地积累，才能成丈成匹。现在如果割断这些正在织着的丝织品，那就无法成功（织出布匹），迟延荒废时光。你积累学问，就应当‘每天都学到自己不懂的东西’，以此成就自己的美德；如果中途就回来了，那同切断这丝织品又有什么不同呢？”羊子被他妻子的话感动了，重新回去修完了自己的学业，并且七年没有回来。

寓意

做人就必须具备高尚的品德，做事就必须有不可半途而废的精神。